

¹وَكَانَ بَعْدَ ذَلِكَ أَنَّ دَاوُدَ سَأَلَ الرَّبَّ، أَأَضَعِدُ إِلَى إِحْدَى مَدَائِنِ يَهُودَا. فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ، أَضَعِدْ. فَقَالَ دَاوُدُ، إِلَى أَيِّنَ أَضَعِدُ. فَقَالَ، إِلَى خَبْرُونَ.² فَصَعِدَ دَاوُدُ إِلَى هُنَاكَ هُوَ وَامْرَأَتَاهُ أَخِينُوعَمُ الْيَزْرَعِيلِيَّةُ وَأَبِجَايِلُ امْرَأَةُ نَابَالِ الْكَرْمَلِيِّ.³ وَأَضَعَدَ دَاوُدُ رِجَالَهُ الَّذِينَ مَعَهُ كُلَّ وَاحِدٍ وَبَيْتَهُ وَسَكَنُوا فِي مَدْنِ خَبْرُونَ.⁴ وَأَتَى رِجَالُ يَهُودَا وَمَسَحُوا هُنَاكَ دَاوُدَ مَلِكًا عَلَى بَيْتِ يَهُودَا.⁵ فَارْسَلَ دَاوُدُ رُسُلًا إِلَى أَهْلِ يَابِيشَ جِلْعَادَ يَقُولُ لَهُمْ، مُبَارَكُونَ أَنْتُمْ مِنَ الرَّبِّ إِذْ قَدْ فَعَلْتُمْ هَذَا الْمَعْرُوفَ بِسَيِّدِكُمْ سَائُلَ قَدْ قَسَمْتُمُوهُ.⁶ وَالْآنَ لِيَصْنَعْ الرَّبُّ مَعَكُمْ إِحْسَانًا وَحَقًّا، وَأَنَا أَيْضًا أَفْعَلُ مَعَكُمْ هَذَا الْخَيْرَ لَأَنَّكُمْ فَعَلْتُمْ هَذَا الْأَمْرَ.⁷ وَالْآنَ فَلْيَسْجُدْ أَيْدِيكُمْ وَكُونُوا دَوِي بَاسٍ، لِأَنَّهُ قَدْ مَاتَ سَيِّدُكُمْ سَائُلُ، وَإِبَائِي مَسَحَ بَيْتَ يَهُودَا مَلِكًا عَلَيْهِمْ.⁸ وَأَمَّا أَبْنِي بَنْ تَيْرٍ، رَئِيسُ جَيْشِ سَائُلَ، فَأَحَذَ إِيشُبُوشَ بَنْ سَائُلَ وَغَبَرَ بِهِ إِلَى مَحْتَايِمَ⁹ وَجَعَلَهُ مَلِكًا عَلَى جِلْعَادَ وَعَلَى الْأَشُورِيِّينَ وَعَلَى يَزْرَعِيلَ وَعَلَى أَفْرَايِمَ وَعَلَى يَسَايِمِينَ وَعَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ.¹⁰ وَكَانَ إِيشُبُوشَ بَنْ سَائُلَ ابْنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ، وَمَلَكَ سَنَتَيْنِ. وَأَمَّا بَيْتُ يَهُودَا فَإِنَّمَا اتَّبَعُوا دَاوُدَ.¹¹ وَكَانَتِ الْمُدَّةُ الَّتِي مَلَكَ فِيهَا دَاوُدُ فِي خَبْرُونَ عَلَى بَيْتِ يَهُودَا سِتْعَ سِنِينَ وَبَيْتَهُ أَشْهُرَ.¹² وَخَرَجَ أَبْنِي بَنْ تَيْرٍ وَغَيْدُ إِيشُبُوشَ بَنْ سَائُلَ مِنْ مَحْتَايِمَ إِلَى جَبْعُونَ.¹³ وَخَرَجَ يُوَابُ بَنْ صَرْوَةَ وَغَيْدُ دَاوُدَ، فَالْتَقَوْا جَمِيعًا عَلَى يَرْكَةَ جَبْعُونَ. وَجَلَسُوا هَؤُلَاءِ عَلَى الْيَرْكَةِ مِنْ هُنَا وَهَؤُلَاءِ عَلَى الْيَرْكَةِ مِنْ هُنَاكَ.¹⁴ فَقَالَ أَبْنِي لِيُوبَ، لِيَقُمْ الْغِلْمَانُ وَتَبَكَفُوا أَمَامًا. فَقَالَ يُوَابُ، لِيَقُومُوا.¹⁵ فَقَامُوا وَغَبَرُوا بِالْعَدَدِ، اثْنَا عَشَرَ لَأَجْلِ يَسَايِمِينَ وَإِيشُبُوشَ بَنْ سَائُلَ، وَأَثْنَا عَشَرَ مِنْ غَيْدِ دَاوُدَ.¹⁶ وَأَمْسَكَ كُلُّ وَاحِدٍ بِرَأْسِ صَاحِبِهِ وَصَرَبَ سَيْفَهُ فِي حَنْبِ صَاحِبِهِ وَسَقَطُوا جَمِيعًا. قَدْ عَيَّ ذَلِكَ الْمَوْضِعُ حِلْقَتَ هَضُورِيمَ الَّتِي هِيَ فِي جَبْعُونَ.¹⁷ وَكَانَ الْقِتَالُ شَدِيدًا جَدًّا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَانْكَسَرَ أَبْنِي وَرِجَالُ إِسْرَائِيلَ أَمَامَ غَيْدِ دَاوُدَ.¹⁸ وَكَانَ هُنَاكَ ثَلَاثَةُ عَشْرَ أَلْفًا، وَأَبِيسَايُ، وَعَسَائِيلُ. وَكَانَ عَسَائِيلُ خَفِيفَ الرِّجْلَيْنِ كَطَبِيِّ الْبَرِّ.¹⁹ فَسَعَى عَسَائِيلُ وَرَاءَ أَبْنِي، وَلَمْ يَمْلُ فِي السَّيْرِ بَمَنَةٍ وَلَا بِسَرَةٍ مِنْ وَرَاءِ أَبْنِي.²⁰ فَالْتَقَتْ أَبْنِي إِلَى وَرَائِهِ وَقَالَ، أَنْتَ عَسَائِيلُ. فَقَالَ، أَنَا هُوَ.²¹ فَقَالَ لَهُ أَبْنِي، مِلْ إِلَى بَعِينِكَ أَوْ إِلَى

¹And it came to pass after this, that David enquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.² So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.³ And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron. And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabeshgilead were they that buried Saul.⁵ And David sent messengers unto the men of Jabeshgilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have shewed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.⁶ And now the LORD shew kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.⁷ Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.⁸ But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ishbosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;⁹ And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.¹⁰ Ishbosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.¹¹ And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was

يَسَارِكَ وَأَقْبِضْ عَلَيَّ أَحَدَ الْعُلَمَانَ وَخُذْ لِنَفْسِكَ سَلْبَهُ.
 فَلَمْ يَسَأْ عَسَائِيلُ أَنْ يَمِيلَ مِنْ وَرَائِهِ.²² ثُمَّ غَادَ أَبْنِيرُ
 وَقَالَ لِعَسَائِيلَ، مِلْ مِنْ وَرَائِي. لِمَاذَا أَصْرَبُكَ إِلَى
 الْأَرْضِ. فَكَيْفَ أَرْفَعُ وَجْهِي لَدَى يُوَابَ أَخِيكَ.²³ فَأَبَى أَنْ
 يَمِيلَ، فَصَرَبَهُ أَبْنِيرُ يَطْرَفِ الرُّمَحِ فِي بَطْنِهِ، فَحَرَجَ
 الرُّمَحُ مِنْ خَلْفِهِ فَسَقَطَ هُنَاكَ وَمَاتَ فِي مَكَانِهِ. وَكَانَ
 كُلُّ مَنْ يَأْتِي إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي سَقَطَ فِيهِ عَسَائِيلُ
 وَمَاتَ يَقِفُ.²⁴ وَسَعَى يُوَابُ وَأَيْسَايَ وَرَاءَ أَبْنِيرَ، وَغَابَتِ
 الشَّمْسُ عِنْدَمَا أَتَيَا إِلَى تَلِّ أُمَّةِ الَّذِي تُجَاهَ جِيحَ فِي
 طَرِيقِ بَرِّيَّةِ جِئُوعُونَ.²⁵ فَاجْتَمَعَ بَنُو بِيَامِينَ وَرَاءَ أَبْنِيرَ
 وَصَارُوا جَمَاعَةً وَاحِدَةً، وَوَقَفُوا عَلَيَّ رَأْسِ تَلِّ
 وَاجِدٍ.²⁶ فَتَدَايَ أَبْنِيرُ يُوَابَ، هَلْ إِلَى الْأَيْدِ يَأْكُلُ السَّيْفُ.
 أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّهَا تَكُونُ مَرَارَةً فِي الْأَخِيرِ. فَحَتَّى مَتَى لَا
 تَقُولُ لِلشَّعْبِ أَنْ يَرْجِعُوا مِنْ وَرَاءِ إِخْوَتِهِمْ.²⁷ فَقَالَ
 يُوَابُ، حَيُّ هُوَ اللَّهُ إِنَّهُ لَوْ لَمْ تَتَكَلَّمْ لَكَانَ الشَّعْبُ فِي
 الصَّبَاحِ قَدْ صَعِدَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْ وَرَاءِ أَخِيهِ.²⁸ وَصَرَبَ يُوَابُ
 يَالْبُوقِ قَوَّفَ جَمِيعَ الشَّعْبِ وَلَمْ يَسْعَوْا بَعْدُ وَرَاءَ
 إِسْرَائِيلَ وَلَا عَادُوا إِلَى الْمُحَارَبَةِ.²⁹ فَسَارَ أَبْنِيرُ وَرِجَالُهُ
 فِي الْعَرَبَةِ ذَلِكَ اللَّيْلِ كُلَّهُ وَعَبَرُوا الْأَرْضَ، وَسَارُوا فِي
 كُلِّ الشَّعْبِ وَجَاءُوا إِلَى مَحْتَايِمَ.³⁰ وَرَجَعَ يُوَابُ مِنْ وَرَاءِ
 أَبْنِيرَ وَجَمَعَ كُلَّ الشَّعْبِ. وَفَقِدَ مِنْ عِيْدِ دَاوُدَ تِسْعَةَ
 عَشَرَ رَجُلًا وَعَسَائِيلَ.³¹ وَصَرَبَ عِيْدُ دَاوُدَ مِنْ بِيَامِينَ
 وَمِنْ رِجَالِ أَبْنِيرَ، فَمَاتَ ثَلَاثُ مِئَةٍ وَسِتُّونَ رَجُلًا.³² وَرَفَعُوا
 عَسَائِيلَ وَدَفَنُوهُ فِي قَبْرِ أَبِيهِ الَّذِي فِي بَيْتِ لَحْمٍ. وَسَارَ
 يُوَابُ وَرِجَالُهُ ذَلِكَ اللَّيْلِ كُلَّهُ وَأَصْبَحُوا فِي خَبْرُونَ.

seven years and six months.¹² And Abner the son of Ner, and the servants of Ishbosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.¹³ And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.¹⁴ And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.¹⁵ Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ishbosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.¹⁶ And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkathhazzurim, which is in Gibeon.¹⁷ And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.¹⁸ And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.¹⁹ And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.²⁰ Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.²¹ And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armour. But Asahel would not turn aside from following of him.²² And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy

brother?²³ Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.²⁴ Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.²⁵ And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.²⁶ Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?²⁷ And Joab said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.²⁸ So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.²⁹ And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.³⁰ And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.³¹ But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so that three hundred and threescore men died.³² And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father,

2 Samuel 2

which was in Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.